

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1938-1939

**Proposition de Loi réglementant
la profession d'infirmier ou d'infirmière.**

DÉVELOPPEMENTS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les infirmiers et infirmières se plaignent, avec raison, de la concurrence qui leur est faite par des personnes que rien n'a préparé à l'exercice de cette profession, alors que la loi a institué, pour l'obtention du diplôme légal d'infirmier ou d'infirmière, des études longues et approfondies. Ils demandent, avec raison, que seuls ceux qui ont fait des études et qui sont en possession du diplôme légal — ou d'un diplôme jugé équivalent — soient autorisés à porter le titre et à exercer la profession d'infirmier ou d'infirmière.

Il s'agit d'ailleurs, en l'espèce, d'un intérêt plus élevé que la seule défense d'une profession : la population tout entière est intéressée à ce que seuls des infirmiers et infirmières diplômés, possédant la préparation et les connaissances étendues qu'on doit exiger aujourd'hui de ces collaborateurs directs du corps médical, soient autorisés à porter ce titre et à exercer cette profession.

Trop souvent, des erreurs regrettables, et dont les conséquences ont été parfois fatales, ont été commises par de prétendus infirmiers ou infirmières qui usurpaient, en réalité, ce nom.

La présente proposition de loi a donc pour objet essentiel de réserver

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1938-1939

**Wetsvoorstel tot regeling van het beroep
van verpleger of verpleegster.**

TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Terecht klagen verplegers en verpleegsters over de mededinging hun aangedaan door personen die niet voor de uitoefening van dit beroep werden opgeleid, alswanneer de wet, voor het bekomen van het wettelijk diploma van verpleger of verpleegster, lange en grondige studiën vergt. Met recht vragen zij dat alleen zij die studiën hebben gedaan en in bezit zijn van een wettelijk diploma — of van een gelijkwaardig geacht diploma — den titel van verpleger of verpleegster zouden mogen voeren of dit beroep uitoefenen.

Het gaat hier trouwens om een hooger belang dan de loutere verdediging van een beroep : de geheele bevolking heeft er belang bij dat alleen gediplomeerde verplegers en verpleegsters, met de noodige opleiding en de uitgebreide kennis die men thans van deze rechtstreeksche helpers van het geneeskundig korps mag eischen, dezen titel zouden voeren en dit beroep uitoefenen.

Al te vaak werden door zoogezegde verplegers of verpleegsters — die zich in werkelijkheid onrechtmatig dien naam toeëigenden — betreurenswaardige vergissingen begaan, waarvan de gevolgen soms noodlottig waren.

Dit wetsvoorstel heeft dus hoofdzakelijk voor doel : het voeren van

à ceux qui possèdent le diplôme légal d'infirmier ou d'infirmière, le port de ce titre et l'exercice effectif de cette profession.

Elle définit quelle est la mission des infirmiers et infirmières; elle précise leurs obligations; elle organise la discipline nécessaire de la profession, en la rattachant au corps médical dont ils sont les auxiliaires; enfin, elle prévoit les sanctions nécessaires.

Le texte présenté a l'approbation entière de la Fédération Nationale des Infirmières de Belgique.

R. GODDING.

dien titel en de uitoefening van dit beroep voor te behouden aan hen die het wettelijk diploma van verpleger of verpleegster bezitten.

Het omschrijft de taak van verplegers en verpleegsters; het bepaalt hun juiste verplichtingen; het regelt de noodige tucht in het beroep, met dit te voegen bij het geneeskundig korps waarvan zij de helpers zijn; ten slotte voorziet het de noodige sancties.

De voorgestelde tekst mocht de volledige goedkeuring wegdragen van het Nationaal Verbond der Belgische Verpleegsters.

Proposition de Loi réglementant la profession d'infirmier ou d'infirmière.

ARTICLE PREMIER.

Sont seuls autorisés à porter le titre et à exercer la profession d'infirmier ou d'infirmière :

1^o les personnes de nationalité belge ayant obtenu le diplôme légal d'infirmier ou d'infirmière;

2^o les personnes de nationalité belge ayant obtenu avant 1931 un diplôme équivalent au précédent, ou munies d'un diplôme délivré à l'étranger, à la condition d'être agréées par le Ministre de la Santé Publique, après avis du Conseil Supérieur des Ecoles d'Infirmières.

ART. 2.

Toutes les lois applicables aux employés sont applicables aux infirmiers et infirmières.

ART. 3.

Seules les personnes autorisées à porter le titre et à exercer la profession d'infirmier ou d'infirmière peuvent porter l'insigne de cette profession, tel qu'il sera déterminé par le Roi.

ART. 4.

La profession d'infirmier et d'infirmière comprend l'exécution habituelle des prescriptions médicales, ainsi que l'application, en matière sociale, des règles de l'hygiène et de la médecine préventive.

Elle ne s'étend pas à la pratique de l'art de guérir.

Les infirmiers et infirmières ne peuvent exécuter aucune manœuvre thérapeutique ou prophylactique sans ordre précis et formel du médecin.

Wetsvoorstel tot regeling van het beroep van verpleger of verpleegster.

EERSTE ARTIKEL.

Mogen alleen den titel voeren en het beroep uitoefenen van verpleger of verpleegster :

1^o de personen van Belgische nationaliteit die het wettelijk diploma van verpleger of verpleegster hebben bekomen;

2^o de personen van Belgische nationaliteit, die vóór 1931 een aan het vorige gelijkwaardig diploma hebben bekomen, of houder zijn van een in het buitenland afgeleverd diploma, mits te zijn erkend door den Minister van Volksgezondheid, na advies van den Hoogen Raad der Scholen voor Verpleegsters.

ART. 2.

Al de wetten van toepassing op de bedienden zijn mede van toepassing op de verplegers en de verpleegsters.

ART. 3.

Alleen de personen gemachtigd tot het voeren van den titel en het uitoefenen van het beroep van verpleger of verpleegster, mogen het kenteeken van dit beroep dragen, zooals dit door den Koning zal worden bepaald.

ART. 4.

Het beroep van verpleger of verpleegster bedraagt de gewoonlijke uitvoering der geneeskundige voorschriften, alsmede de toepassing, op sociaal gebied, van de regelen van hygiëne en voorbehoedende geneeskunde.

Het strekt zich niet uit tot de beoefening van de geneeskunde.

De verplegers en verpleegsters mogen geen enkele therapeutische of prophylactische verrichting doen, zonder duidelijk en uitdrukkelijk bevel van den geneesheer.

ART. 5.

Les infirmiers et infirmières sont tenus au secret professionnel.

Ils n'en sont déliés qu'à l'égard du médecin qui traite le malade, de leurs supérieurs et du personnel administratif de l'établissement auquel ils sont attachés et qui est tenu aux mêmes obligations, ainsi que dans les cas où la loi leur en fait une obligation.

ART. 6.

La surveillance de la profession d'infirmier ou d'infirmière appartient au Ministre de la Santé Publique.

Elle est exercée par les Conseils provinciaux de l'Ordre des Médecins.

Avant d'exercer sa profession, l'infirmier ou l'infirmière devront faire viser leur diplôme par le Conseil provincial de l'Ordre des Médecins de leur ressort, où il sera tenu registre des infirmiers et infirmières inscrits et autorisés à exercer leur profession.

ART. 7.

Toute personne qui exercera la profession d'infirmier ou d'infirmière, ou qui en prendra le titre, ou en portera l'insigne, sans s'être conformée aux conditions énumérées aux articles précités, sera passible d'une condamnation de 26 à 1,000 francs d'amende ou de huit jours à un an de prison, ou des deux peines ensemble. Le Procureur du Roi peut poursuivre d'office ou sur plainte du Conseil provincial de l'Ordre des Médecins compétent.

ART. 8.

Les condamnations pour exercice illégal de l'art de guérir ne pourront être prononcées par les tribunaux à

ART. 5.

De verplegers en verpleegsters zijn tot het ambtsgeheim gehouden.

Zij worden daarvan slechts ontslagen ten aanzien van den geneesheer die den zieke behandelt, van hun meerderen en van het administratief personeel van de inrichting waaraan zij zijn gehecht en dat tot dezelfde verplichting is gehouden, alsook in de gevallen waar de wet hun dit oplegt.

ART. 6.

De Minister van Volksgezondheid houdt toezicht over het beroep van verpleger of verpleegster.

Dit toezicht geschiedt door de Provinciale Raden van de Orde der Geneesheeren.

Alvorens hun beroep uit te oefenen, moeten de verpleger of verpleegster hun diploma voor gezien doen teekenen door den Provincialen Raad van de Orde der Geneesheeren van hun gebied, waar een register wordt aangelegd met de namen der verplegers en verpleegsters die werden ingeschreven en hun beroep mogen uitoefenen.

ART. 7.

Is strafbaar met een geldboete van 26 tot 1,000 frank of met acht dagen tot een jaar gevangenisstraf, of met beide straffen samen, elke persoon die, zonder zich te hebben gedragen naar de vereischten bepaald in de vorige artikelen, het beroep van verpleger of verpleegster uitoefent, daarvan den titel voert of het kenteken draagt. De Procureur des Konings kan van ambtswege of op klacht van den bevoegden Provincialen Raad van de Orde der Geneesheeren, rechtsvervolging instellen.

ART. 8.

De veroordeelingen wegens onbevoegd uitoefenen van de geneeskunde kunnen slechts worden uitgesproken

charge de personnes exerçant la profession d'infirmier ou d'infirmière qu'après que le Procureur du Roi aura pris l'avis du Conseil provincial compétent de l'Ordre des Médecins; cet avis sera joint au dossier.

ART. 9.

Dans tous les cas où une personne exerçant la profession d'infirmier ou d'infirmière est condamnée, soit pour exercice illégal de l'art de guérir, soit pour détention ou trafic de stupéfiants, soit pour tout autre délit de droit commun commis au cours et à l'occasion de l'exercice de sa profession, les cours et tribunaux peuvent lui interdire d'exercer la profession d'infirmier ou d'infirmière, soit à vie, soit pendant un laps de temps déterminé.

ART. 10.

Les Conseils provinciaux de l'Ordre des Médecins peuvent, par décision motivée, prendre vis-à-vis des infirmiers et infirmières les sanctions disciplinaires ci-après, pour des fautes professionnelles ne tombant pas sous l'application des lois pénales : l'avertissement, le blâme, la suspension pour une durée de quinze jours à six mois, la radiation.

Les intéressés ont le droit d'interjeter appel auprès du Conseil Supérieur de l'Ordre des Médecins de Belgique des peines disciplinaires de suspension ou de radiation prononcées contre eux; la déclaration d'appel sera faite dans un registre tenu à cet effet au Greffe du Conseil Supérieur de l'Ordre des Médecins ou par lettre recommandée adressée au Président de ce Conseil Supérieur, dans les trente jours de la notification à l'intéressé de la peine prononcée à sa charge, dont l'applica-

door de Rechtbanken ten laste van personen die het beroep van verpleger of verpleegster uitoefenen, nadat de Procureur des Konings het advies heeft ingewonnen van den bevoegden Provincialen Raad van de Orde der Geneesheeren; dit advies wordt bij het dossier gevoegd.

ART. 9.

In al de gevallen waarin een persoon, die het beroep van verpleger of verpleegster uitoefent, veroordeeld wordt, hetzij wegens onbevoegd uitoefenen van de geneeskunde, hetzij wegens in bezit hebben van of handel in verdoovende middelen, hetzij wetgens eenig delict van gemeenrecht begaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van zijn beroep, kunnen de hoven en rechtbanken hem de uitoefening ontzeggen van het beroep van verpleger of verpleegster, hetzij levenslang hetzij voor een bepaalden tijd.

ART. 10.

De Provinciale Raden van de Orde der Geneesheeren kunnen, bij met redenen omkleede beslissing, tegen de verplegers en verpleegsters de volgende tuchtmaatregelen treffen, wegens beroepsfouten die niet onder toepassing van de strafwetten vallen : de waarschuwing, de blaam, de schorsing voor een termijn van 15 dagen tot 6 maanden, de schrapping.

De belanghebbenden kunnen in beroep komen bij den Hoogen Raad van de Orde der Geneesheeren van België tegen de tuchtstraffen van schorsing of schrapping tegen hen uitgesproken; de verklaring van beroep geschiedt in een register te dien einde gehouden op de Griffie van den Hoogen Raad van de Orde der Geneesheeren; of bij aangeteekend schrijven tot den Voorzitter van dezen Hoogen Raad gericht, binnen 30 dagen na be-teekening aan den belanghebbende van

tion ne sera toutefois pas suspendue par l'appel.

Le Conseil Supérieur de l'Ordre des Médecins statue dans le délai d'un mois de l'appel interjeté; sa décision, qui sera notifiée à l'intéressé par lettre recommandée, n'est susceptible d'aucun recours.

Les infirmiers et infirmières peuvent se faire assister d'un conseil devant les Conseils provinciaux de l'Ordre des Médecins et devant le Conseil Supérieur de l'Ordre des Médecins.

ART. II.

Le Ministre de la Santé Publique désigne, sur une liste double de candidats proposée par le Conseil Supérieur des Ecoles d'Infirmières, deux infirmiers ou infirmières auprès de chaque Conseil provincial de l'Ordre des Médecins et auprès du Conseil Supérieur de l'Ordre des Médecins, pour être adjoints à ces Conseils avec voix délibérative toutes les fois qu'ils auront à statuer sur des faits intéressant un infirmier ou une infirmière.

Les personnes ainsi désignées doivent posséder le diplôme légal d'infirmier ou d'infirmière, exercer depuis cinq ans au moins leur profession dans le ressort du Conseil de l'Ordre des Médecins auquel elles sont adjointes, et être âgées de 35 ans au moins.

ART. I2.

Les Conseils de l'Ordre des Médecins qui auront pris des sanctions disciplinaires à l'égard d'un infirmier ou d'une infirmière en avertiront dans la huitaine le Conseil Supérieur des Ecoles d'Infirmières.

R. GODDING.
L. GUINOTTE.

de te zijnen laste uitgesproken straf, waarvan de toepassing evenwel door het hooger beroep niet wordt geschorst.

De Hooge Raad van de Orde der Geneesheeren doet uitspraak binnen een maand na het instellen van het hooger beroep; zijn besluit, dat den belanghebbende bij aangeteekend schrijven wordt beteeekend, is niet vatbaar voor eenig verhaal.

De verplegers en verpleegsters mogen zich doen bijstaan door een raadsman voor de Provinciale Raden van de Orde der Geneesheeren en voor den Hoogen Raad van de Orde der Geneesheeren.

ART. II.

De Minister van Volksgezondheid duidt, op een dubbele lijst van candidaten voorgedragen door den Hoogen Raad voor de Scholen van Verpleegsters, twee verplegers of verpleegsters aan bij elken Provincialen Raad van de Orde der Geneesheeren en bij den Hoogen Raad van de Orde der Geneesheeren, om aan deze Raden te worden toegevoegd, met beraadslagende stem, telkenmale zij te beslissen hebben over feiten in verband met een verpleger of een verpleegster.

De aldus aangewezen personen moeten houder zijn van het wettelijk diploma van verpleger of verpleegster, sedert ten minste vijf jaar hun beroep uitoefenen in het gebied van den Raad van de Orde der Geneesheeren waaraan zij worden toegevoegd, en ten minste 35 jaar oud zijn.

ART. I2.

De Raden van de Orde der Geneesheeren die tegen een verpleger of een verpleegster tuchtmaatregelen hebben genomen, geven daarvan kennis binnen acht dagen aan den Hoogen Raad van de Scholen voor Verpleegsters.